Sancte, Pater omnipotens, æterne Deus. Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus: non in unius singularitate personæ, sed in unius trinitate substantiæ. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione veræ , sempiternæ que Deitatis, et in personis proprietas, et in essentia unitas, et in maiestate adoretur æqualitas. Quam laudant Angelis atque Archangeli, Cherubim quoque ac Seraphim: qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes:

to, Padre omnipotente, Dios eterno. Que con tu unigénito Hijo, y con el Espíritu Santo, eres un solo Dios, un solo Señor; no en la unidad de una sola persona, sino en la Trinidad de un sola substancia. Por lo cual, cuanto nos has revelado de tu gloria, lo creemos también de tu Hijo y del Espíritu Santo, sin diferencia ni distinción. Confesando una verdadera y eterna Divinidad, adoramos la propiedad en las personas, la unidad en la esencia, y la igualdad en la Majestad. La que alaban Angeles y Arcángeles, Querubines y Serafines, que no cesan de cantar a diario, diciendo a una voz:

❈ Comunión: Salmo 75, 12-13 ❈

Vovéte et réddite Dómino Deo vestro, omnes qui in circúitu eius affértis múnera: terríbili et ei qui aufert spíritum príncipum: terríbili apud omnes reges terræ.

Haced votos y ofrecedlos al Señor Dios vuestro, todos los que traéis ofrendas en torno suyo; al terrible que quita la vida a los príncipes; al que es terrible para todos los reyes de la tierra.

❈ Poscomunión ❈

Sanctificatiónibus tuis, omnípotens Deus, et vítia nostra curéntur, et remédia nobis ætérna provéniant. Per Dóminum...

Oh Dios omnipotente, haz que con tus sacramentos se curen nuestros vicios, y consigamos los remedios eternos. Por nuestro Señor...

Cortesía Una Voce México
Disponible en: www.propria.org/espanol/

Propio de la Misa

Decimoséptimo domingo después de Pentecostés

Catedral de San Juan Evangelista

Amarás a tu prójimo como a ti mismo

❈ Introito: Salmo 118, 137 y 124 ❈

Iustus es, Dómine, et rectum iudícium tuum: fac cum servo tuo secúndum misericórdiam tuam. *Ps. 85, 1.* Beáti immaculáti in via: qui ámbulant in lege Dómini. ℣. Glória Patri...

Justo eres, Señor, y rectos tus juicios; obra en tu siervo según tu misericordia. *Salmo 85, 1.* Dichosos los que viven sin mancilla, los que andan en la ley del Señor. ℣. Gloria al Padre...

Regrese al Kyrie, en el ordinario

❈ Oración o Colecta ❈

Da quǽsumus, Dómine, pópulo tuo diabólica vitáre contágia: et te solum Deum pura mente sectári. Per Dóminum...

Rogámoste, Señor, concedas a tu pueblo, que evitando las asechanzas del diablo, te siga a Ti, único Dios, con corazón puro. Por nuestro Señor...

Continúe con la Epístola hasta el Evangelio

Léctio Epístolæ beáti Pauli Apóstoli ad Ephesios.

✠ Epístola: Efesios 4, 1-6 ✠

Fratres: Obsecro vos ego vinctus in Dómino, ut digne ambulétis vocatióne, qua vocáti estis, cum omni humilitate et mansuetúdine, cum patiéntia, supportántes ínvicem in caritáte, sollíciti serváre unitátem spíritus in vínculo pacis. Unum corpus et unus spíritus, sicut vocáti estis in una spe vocatiónis vestræ. Unus Dóminus, una fides, unum baptísma. Unus Deus et Pater ómnium, qui est super omnes et per óm nia et in ómnibus nobis. Qui est benedíctus in sǽcula saeculorum. Amen.

℟. **Deo grátias.**

Hermanos: Ruégoos yo, prisionero en el Señor, que andéis cual conviene a la vocación a que habéis sido llamados, con toda humildad y mansedumbre, con paciencia, sobrellevándoos unos a otros en caridad, esforzándoos en guardar la unidad del espíritu con el vínculo de la paz. Sólo hay un cuerpo y un espíritu, como también fuisteis llamados a una sola esperanza de vuestra vocación. Uno solo es el Señor, una la fe, uno el bautismo. Un Dios y Padre de todos, que está sobre todos, y por todas las cosas, y en todos nosotros. El cual es bendito en los siglos de los siglos. Amén.

✠ Gradual: Salmo 32, 12 y 6 ✠

Beáta gens, cuius est Dóminus Deus eórum: pópulus, quem elégit Dóminus in hereditátem sibi. ℣. verbo Dómini cæli firmáti sunt: et spíritu oris eius omnis virtus eórum.

Feliz el pueblo que tiene al Señor por su Dios: el pueblo a quien escogió para su heredad. ℣. La palabra del Señor creó los cielos, y por el espíritu de su boca a todos los astros de él.

Allelúia, allelúia. ℣. *Ps. 101, 2.* Dómine, exáudi oratiónem meam, et clamor meus ad te pervéniat. Allelúia.

Aleluya, aleluya. ℣. *Salmo 101, 2.* Señor, escucha mi oración, y lluegue a Ti mi clamor. Aleluya.

✠ *Sequéntia sancti Evangélii secúndum Matthæum:*

℟. **Gloria tibi, Dómine.**

✠ Evangelio: Mateo 22, 34-46 ✠

In illo témpore: Accessérunt ad Iesum pharisǽi: et interrogávit eum unus ex eis legis doctor, tentans eum: Magíster, quod est mandátum magnum in lege? Ait illi Iesus: Díliges Dóminum Deum tuum, ex toto corde tuo et in tota ánima tua et in tota mente tua. Hoc est máximum et primum mandátum. Secúndum autem símile est huic: Díliges próximum tuum, sicut teípsum. In his duóbus mandátis universa lex pendet et prophétæ. Congregátis autem pharisǽis, interrogávit eos Iesus, dicens: Quid vobis vidétur de Christo? cuius fílius est? Dicunt ei: David. Ait illis: Quómodo ergo David in spíritu vocat eum Dóminum, dicens: Dixit Dóminus Domino meo: sede a dextris meis, donec ponam inimícos tuos scabéllum pedum tuórum? Si ergo David vocat eum Dóminum, quómodo fílius eius est? Et nemo póterat ei respondére verbum: neque ausus fuit quisquam ex illa die eum ámplius interrogáre.

En aquel tiempo: Llegáronse a Jesús los Fariseos, y le preguntó uno de ellos que era doctor de la Ley, para tentarle: Maestro, ¿cuál es el mandamiento más grande de la Ley? Jesús le dijo: Amarás al Señor tu Dios, de todo tu corazón, y de toda tu alma, y de todo tu entendimiento. Este es el mayor, y el primer mandamiento. El segundo es semejante a este: Amarás a tu prójimo como a ti mismo. De estos dos mandamientos pende toda la Ley los Profetas. – Y reunidos los Fariseos, preguntóles Jesús: ¿Qué pensáis del Cristo? ¿De quién es hijo? Dícenle: De David. Replicóles: Pues ¿cómo David, en espíritu, le llama Señor, diciendo: Dijo el Señor a mi Señor, siéntate a mi derecha, hasta que ponga tus enemigos por peana de tus pies? Pues si David le llama Señor, ¿cómo puede ser hijo suyo? Y ninguno le pudo responder palabra; ni nadie desde aquel día se atrevió a hacerle más preguntas.

℟. **Laus tibi, Christe.**

Regrese al Credo, en el ordinario

✠ Ofertorio: Daniel 9, 17, 18 y 19 ✠

Orávi Deum meum ego Dániel dicens: Exáudi, Dómine, preces servi tui: illúmina fáciem tuam super sanctuárium tuum: et propítius inténde pópulum istum, super quem invocátum est nomen tuum, Deus.

Yo, Daniel, rogué a mi Dios, diciendo: Escucha, Señor, las plegarias de tu siervo; brille tu rostro sobre tu santuario; y atiende propicio a este pueblo, sobre el cual ha sido invocado tu nombre, oh Dios.

Regrese las oraciones del Ofertorio en el ordinario

✠ Secreta ✠

Maiestátem tuam, Dómine, supplíciter deprecámur: ut hæc sancta quæ gérimus, et a prætéritis nos delíctis éxu ant et futúris. Per Dóminum...

Suplicamos, Señor, humildemente a tu Majestad, que estos santos misterios que celebramos, nos purifiquen de las culpas pasadas y futuras. Por nuestro Señor...

✠ Prefacio de la Santísima Trinidad ✠

Vere dignum et iustum est, æquum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine

En verdad es digno y justo, equitativo y saludable, el darte gracias en todo tiempo y lugar, Señor san-